

# EJ | USA

## Interior:

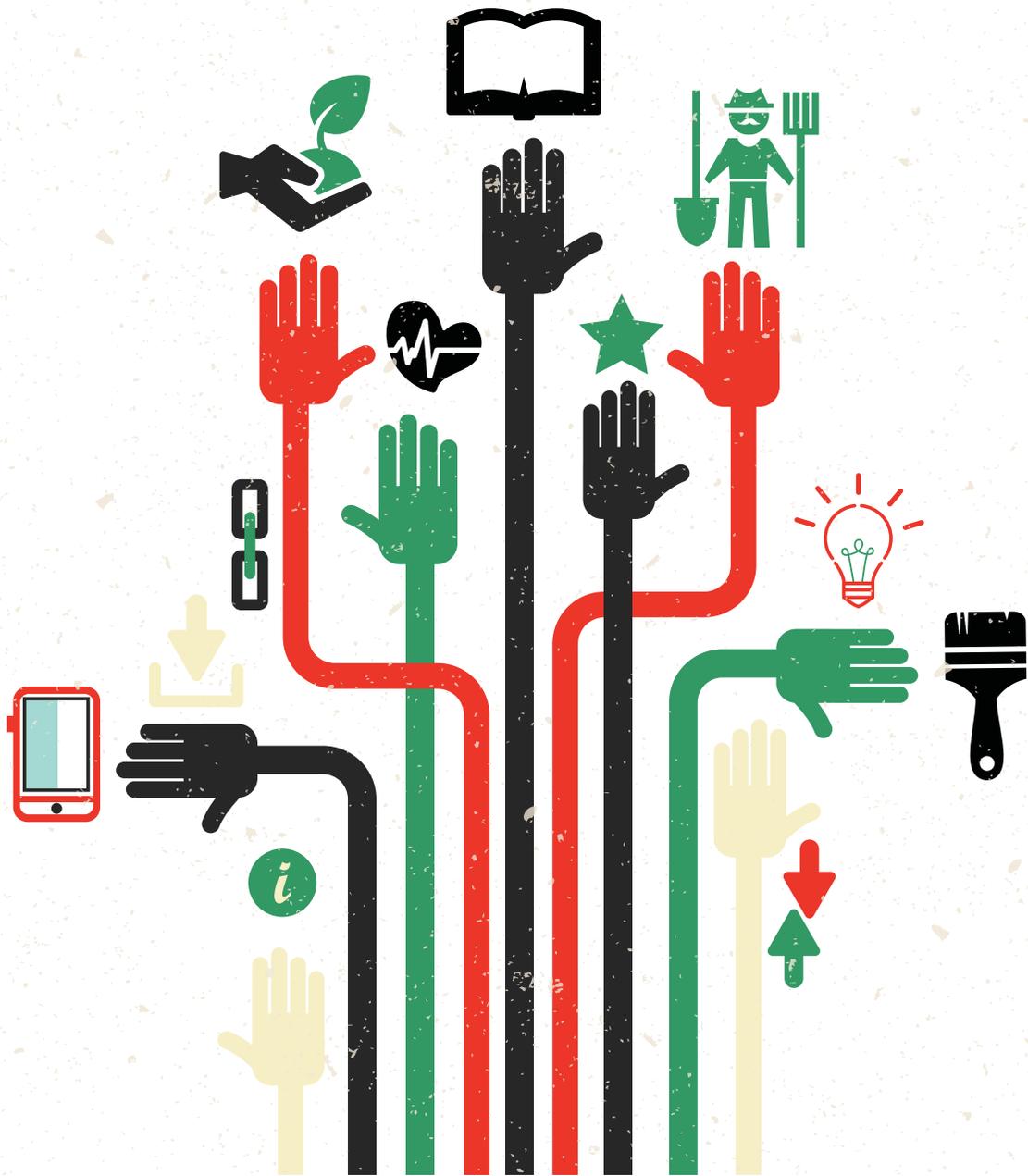
Seres ancestrales

¿Están próximos milagros tridimensionales?

Estados Unidos en las letras de canciones

Los diplomáticos hablan

Escritores del sur



voluntariado:  
Responder al llamado

---

**Editor EJ|USA**

IIP/CD/WC

Departamento de Estado  
de Estados Unidos  
2200 C Street, NW  
Washington, DC  
20522-0501 USA  
email: ejusa-suggestions@state.gov

---

**Subscripción ISBN** 978-1-625-92050-8

---

**Departamento de Estado de  
Estados Unidos  
Oficina de Programas de  
información Internacional****Coordinadora interina de IIP**

Maureen Cormack

**DIRECTOR EJECUTIVO**

Nicholas S. Namba

**Director de contenido escrito**

Michael Jay Friedman

---

**PERSONAL EDITORIAL****Editora gerente**

Elizabeth Kelleher

**Gerente de diseño y producción**

Michelle Farrell

**Redactores**

MacKenzie Babb, Lauren Monsen,  
Mark Trainer, Sonya Weakley,  
Andrzej Zwaniecki

**Diseñadoras**

Lisa Jusino, Julia Maruszewski,  
Lauren Russell

**Escritores contribuyente**

Fred Bowen, Christopher Connell,  
Thomas Pickering, Douglas Wolk

**Foto de portada**

Michelle Farrell / © Stella Caraman

---

**EDITORIAL**

La Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado publica *eJournal USA*. En cada publicación se analiza un tema principal que está afrontando Estados Unidos y la comunidad internacional y se informa a los lectores internacionales sobre la sociedad, los valores, las ideas y las instituciones de Estados Unidos.

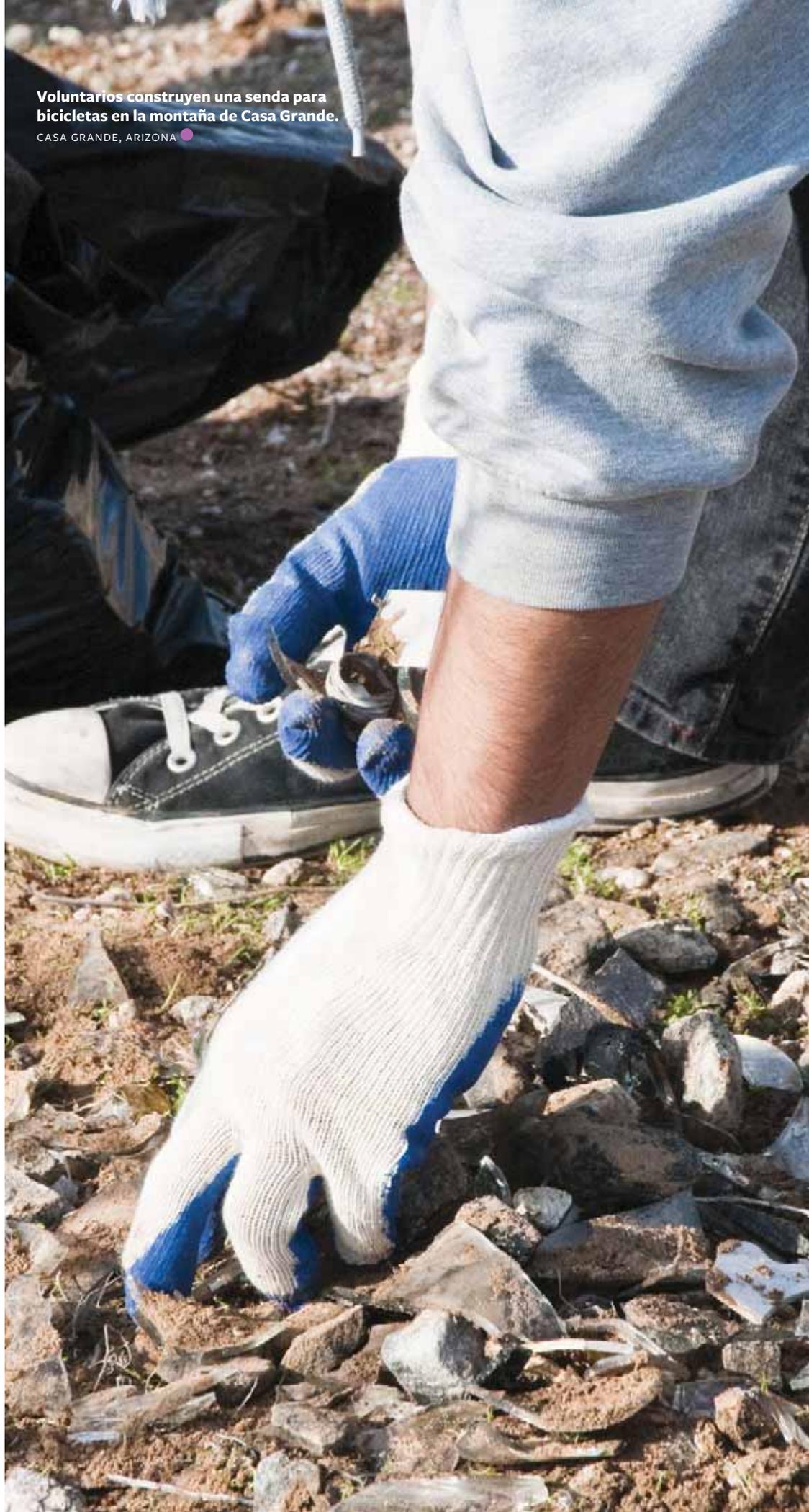
Cada *eJournal* se publica en inglés en formato impreso y electrónico. También hay ejemplares disponibles en árabe, chino, francés, persa, portugués, ruso, español y otros idiomas. Cada publicación se cataloga por volumen y número.

Las opiniones expresadas en *eJournal USA* no reflejan necesariamente el punto de vista ni las políticas del gobierno de Estados Unidos. El Departamento de Estado de Estados Unidos no se hace responsable por el contenido y el acceso constante a los sitios de Internet que se mencionan en las publicaciones; tal responsabilidad recae exclusivamente en quienes publican estos sitios. Los artículos, fotografías e ilustraciones de esta publicación se pueden reproducir y traducir fuera de Estados Unidos, a menos que incluyan restricciones específicas de derechos de autor, en cuyo caso se deberá solicitar permiso a los titulares de tales derechos mencionados en esta publicación.

---

**EJ|USA****Voluntarios construyen una senda para  
bicicletas en la montaña de Casa Grande.**

CASA GRANDE, ARIZONA ●



Septiembre 2013

# voluntariado:

## Responder al llamado

**TEMA**

### 8 **VOLUNTARIADO: RESPONDER AL LLAMADO**

El Cuerpo de Paz: Un experimento audaz, transformando a Bangladesh, Sobre el terreno

**Departamentos**

#### 3 **INSTANTÁNEAS DE ESTADOS UNIDOS**

¿Los teléfonos sirven para hablar?; envía mensajes de texto bajo tu propia responsabilidad; seguir a los Garcia; las 10 principales universidades.

#### 4 **CIENCIA**

Seres Ancestrales

#### 6 **MERCADO**

¿Están próximos milagros tridimensionales?

#### 18 **COMUNIDADES**

Estados Unidos en las letras de canciones

#### 20 **PAZ Y SEGURIDAD**

De la boca de los diplomáticos

#### 22 **ARTES**

Escritores del sur

#### 24 **DISTRACCIONES**

El lenguaje del deporte

#### 26 **EDUCACIÓN**

Palabra por palabra

#### 27 **RECURSOS**

Todo sobre el idioma inglés/Conectar los puntos

#### 28 **THOMAS PICKERING: PALABRA FINAL**

Un motor diplomático



# Valores estadounidenses



© DA. PETERSON

Al investigar sobre el tema central de este mes, me vi absorta en un importante valor estadounidense: el voluntariado. Edité testimonios de primera mano de personas que han ofrecido sus servicios voluntarios en todo el mundo y no pude evitar sentirme orgullosa. El voluntariado está entrelazado en la esencia de nuestra sociedad. Por generaciones, los estadounidenses han asumido el compromiso de ayudar a personas necesitadas en el país y en el extranjero.

El personal aquí no es la excepción; de una forma u otra, cada uno de nosotros ha dado generosamente a los demás. La diseñadora gráfica Lauren Russell les enseñó a estudiantes preescolares de zonas desfavorecidas a leer y Julia Maruszewski empleó sus habilidades como diseñadora para crear folletos para una fundación que apoya a la juventud en situación de riesgo. La redactora Lauren Monsen empezó a dedicar tiempo a la Fundación de Estados Unidos para el Lupus después de que se le diagnosticara la enfermedad a un ser querido. Yo enseñé inglés a inmigrantes en Estados Unidos.

Si está buscando una forma de participar, piense en sus habilidades. Si es bueno en la construcción, busque a un vecino que necesite reparaciones en el hogar. Si le gusta sacar cuentas, consulte organizaciones locales para ver si necesitan ayuda elaborando presupuestos. ¿Le gusta redactar? Frecuentemente los grupos sin fines de lucro reclutan voluntarios para redactar cartas a fin de recaudar fondos.

En estas páginas, encontrará inspiración mientras busca la oportunidad perfecta

– MacKenzie Babb

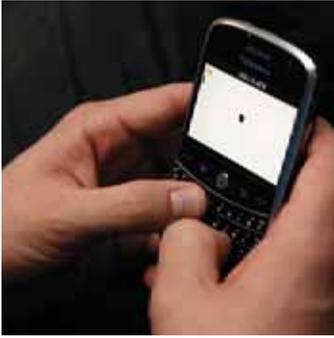
!Mejore su conocimiento del idioma **inglés**

UN SERVICIO DE LA OFICINA DE ASUNTOS  
EDUCATIVOS Y CULTURALES DEL DEPARTAMENTO  
DE ESTADO DE ESTADOS UNIDOS

y conozca la **cultura de Estados Unidos!**



[americanenglish.state.gov](http://americanenglish.state.gov)



## ¿Los teléfonos sirven para hablar?

El humilde mensaje de texto, también conocido como servicio de mensajes cortos o SMS, continúa siendo el principal método de comunicación entre los adolescentes de Estados Unidos. Los resultados de la encuesta “Adolescentes, teléfonos inteligentes y el envío de mensajes de texto”, realizada por el Centro de Investigación Pew en 2012, revelan que los adolescentes envían un promedio de 60 mensajes de texto al día, más de los 50 que enviaban en 2009, a través de sus teléfonos móviles.

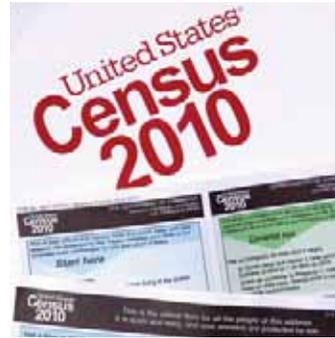
La encuesta indica que 75 por ciento de los adolescentes de Estados Unidos envía mensajes de texto y 63 por ciento los envía todos los días. Las jóvenes de mayor edad son las más entusiastas en enviar mensajes de texto, intercambiando más de 100 mensajes al día. Hablar por teléfono, sin embargo, es algo que ya no se hace. Solo 26 por ciento de los adolescentes informaron de que utilizaban sus teléfonos móviles para hablar, cifra inferior al 38 por ciento que lo hacía en 2009.



## Envía mensajes de texto bajo tu propia responsabilidad

¿Puede uno caminar y enviar mensajes de texto al mismo tiempo? Probablemente se pueda, pero probablemente no se debería. Una investigación realizada por una estudiante universitaria de Estados Unidos indica que quienes envían mensajes de texto al cruzar la calle constituyen el grupo de peatones más propenso a desobedecer las luces de tráfico o a cruzar por la mitad de la calle o no mirar a los dos lados antes de cruzar.

Leah Thompson, una estudiante de Amherst College en Massachusetts, realizó el estudio mientras trabajaba como pasante de verano en el Centro Harborview de Prevención e Investigación de Lesiones, en Seattle. Ella y dos ayudantes observaron 20 cruces en los que había mucho tráfico de peatones. Casi 30 por ciento de los peatones que observaron estaban peligrosamente distraídos por el envío de mensajes de texto, hablando por teléfono o escuchando música, pero los que enviaban mensajes de texto eran los que infringieron la mayor cantidad de reglas.

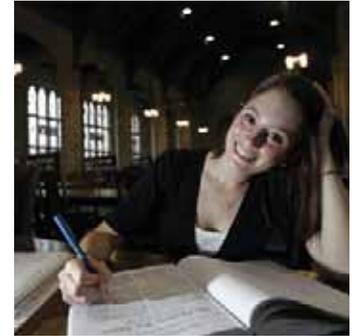


## Ir a la par con los García

Los datos del censo de población obtenidos de la Oficina del Censo de Estados Unidos, informe que se realiza cada diez años, revelan mucho acerca del país. Consideremos, por ejemplo, los apellidos.

En 1990, los diez apellidos más frecuentes eran anglo-europeos; los apellidos Smith, Johnson y Williams eran los más comunes. En el puesto 18, el apellido García era el apellido hispano más popular, seguido del apellido Martínez en el puesto 19. Para 2010, los apellidos más populares de Estados Unidos en el octavo y noveno puestos eran García y Rodríguez, seguidos de Martínez en el puesto 11 y Hernández en el 15.

¿Qué ha sucedido? Jeffrey Passel del Centro Hispano Pew (sin afiliación política) explicó que la población hispana de Estados Unidos aumentó de 14 millones en 1980 a más de 50 millones en 2010, debido sobre todo a la inmigración en los primeros 20 años. “Al llegar al año 2000 empezamos realmente a ver... el crecimiento consecuencia de los nuevos nacimientos... la culminación de una inmigración enorme”.



## Las diez especializaciones más frecuentes en la universidad

Los títulos universitarios que muchos estudiantes de Estados Unidos cursan puede que no atraigan los mejores empleos del actual mercado laboral, pero muchos ofrecen opciones profesionales a largo plazo, según el informe Princeton Review de 2013.

Las diez especializaciones más populares son: administración de empresas; psicología; enfermería; biología; educación; lengua y literatura inglesa; economía; retórica; ciencias políticas y gobierno; y ciencias informáticas.

Puesto que son especializaciones difíciles desde el plano académico, estas especializaciones ayudan a desarrollar capacidades que pueden aplicarse a distintas profesiones. El informe Princeton Review aconseja a los estudiantes a que “cultiven lo que los apasiona y exploren nuevos intereses” mientras deciden qué titulación les ayudará (tarde o temprano) a ganarse la vida.

# Seres ancestrales

LAUREN MONSEN

**Los esquimales capturan la ballena desde hace tiempos inmemoriales, de la misma manera, lo que permite saber algo sobre esos animales, los más grandes del mundo.**

En las aguas árticas de la costa de Alaska, las ballenas francas de Groenlandia (que hace un siglo fueron cazadas hasta llevarlas al borde de la extinción) ahora se consideran los mamíferos más antiguos del mundo.

Los científicos calculan que aproximadamente 14.000 ballenas francas de Groenlandia habitan Alaska, en comparación con las 1.200 que sobrevivieron a las expediciones balleneras patrocinadas por compañías de la región de Nueva Inglaterra, en Estados Unidos, a finales del siglo XIX y principios del XX. Asombrosamente, algunas de las ballenas que viven hoy vivieron también durante aquella época.

Craig George, biólogo del Departamento de Gestión de Fauna Silvestre de North Slope en Barrow (Alaska), dijo que no fue sino hasta la década de 1990 que los científicos sospecharon que las ballenas francas de Groenlandia pueden vivir más de 200 años. Los indicios afloraron durante una caza de ballenas para sustento realizada por esquimales de Alaska. (Los indígenas de Alaska pueden cazar 67 ballenas francas de Groenlandia cada año, pero rara vez cosechan esta cifra).

Los indígenas trabajan con los científicos para proteger a la población

local de ballenas francas de Groenlandia y, cuando en 1992 cazaron un ejemplar que mostraba señales de edad avanzada, acudieron a George para que la examinase.

“Las ballenas viejas tiene grasa muy espesa y muchas cicatrices”, dijo George. “Tienen las marcas de mordiscos de orcas, cicatrices de heridas causadas por témpanos de hielo y pinchazos”, que son evidencia de una larga vida de intensa actividad.

Mediante una técnica de análisis inventada por Jeffrey Bada, químico marino de la Universidad de California en San Diego, se descubrió que la ballena franca de Groenlandia que habían cazado tenía 130 años de edad. Bada estudia el cristalino de los ojos de las ballenas, que contiene aminoácidos que aumentan a tasas predecibles con el tiempo.

Cuando los científicos enviaron los ojos de otras ballenas cazadas de Alaska al laboratorio de Bada, éste encontró que varios pertenecían a ballenas de más de 100 años de edad y estimó que una de las tendría 211 años. “Estas cifras son conservadoras, pues es probable que las ballenas tengan más edad”, sostuvo Bada.

Las conclusiones de Bada se ven respaldadas por otros datos. Algunas de

las ballenas francas de Groenlandia que se habían cazado tenían en el cuerpo las puntas de arpones antiguos, lo que indica que sobrevivieron a los enfrentamientos con los balleneros del siglo XIX.

No todos se sorprendieron. El capitán de un barco ballenero esquimal dijo a George: “Por mucho tiempo hemos sabido que las ballenas francas de Groenlandia viven el doble de tiempo de la vida de un humano”.

Según George, “los científicos tienden a conocer muchas elementos técnicos —secuencias genéticas, estructura de la retina, niveles hormonales— pero en cuanto al conocimiento práctico y general sobre las ballenas francas de Groenlandia, los cazadores de Alaska son los expertos”.

## Diseñadas para la longevidad

La grasa de las ballenas francas de Groenlandia tiene 50 centímetros de espesor y les sirve para sobrevivir durante mucho tiempo cuando escasea la comida. Asimismo, estas ballenas casi no sufren de tumores o enfermedades cardíacas o renales, según dijo la veterinaria de fauna silvestre Cheryl Rosa.



Una ballena sale a la superficie al borde de una costra de hielo.

© PAUL NICKLEN/NATIONAL GEOGRAPHIC CREATIVE

Aunque las hembras pasan por la menopausia, aún son fértiles a la edad de 100 años y los machos hasta los 150 años.

Sin embargo, los esquimales temen que el cambio climático podría socavar la recuperación del número de ballenas en Alaska. A medida que desaparece el hielo, el terreno se vuelve más accesible y aumenta la perforación petrolera, así como el desarrollo. El estrecho de Bering, un reducido canal por el que transitan las ballenas francas de Groenlandia, está atrayendo más tráfico marítimo, aumentando así el riesgo de choques accidentales con las ballenas.

Los indígenas de Alaska están colaborando con el Servicio de Guardacostas de Estados Unidos para evitar choques contra los barcos, y la Organización Marítima Internacional supervisa la situación, indicó Michael Tillman de la Comisión de Mamíferos Marinos.

Según dijo, el aumento de las temperaturas es preocupante, pero este fenómeno está poniendo en tela de juicio las suposiciones de los científicos: “Pensábamos que las ballenas francas de Groenlandia dependían del hielo. Sin embargo, a pesar del calentamiento del Ártico, estas ballenas se encuentran bien. Posiblemente puedan adaptarse más fácilmente de lo que antes creíamos”. ■

## Cultura ballenera

**“LA BALLENA FRANCA DE GROENLANDIA ES DE GRAN IMPORTANCIA PARA NUESTRO MODO DE VIDA. SIEMPRE CREO QUE NUESTRA CULTURA BALLENERA ES LA ÚLTIMA DE LAS GRANDES CULTURAS INDÍGENAS COMPLETAMENTE VIGENTE EN ESTADOS UNIDOS. ... PUES MUCHAS DE LAS OTRAS ESTÁN DESPARECIENDO”.**

— JOHNNY AIKEN DE LA COMISIÓN BALLENERA ESQUIMAL DE ALASKA



© PAUL NICKLEN/AP IMAGES

**Una multitud se reúne en torno a una ballena, que servirá como alimento para la comunidad de Barrow.**

BARROW, ALASKA ●

- Alaska tienen aproximadamente **160 capitanes de embarcaciones balleneras**, cada una con tripulaciones pequeñas que a menudo integran hermanos y hermanas.
- La carne de ballena se distribuye por toda la comunidad indígena y más de la mitad de los **8,500 habitantes de North Slope dependen de la caza anual de ballenas francas de Groenlandia**.
- **Estados Unidos es uno de los cuatro países que conforman la Comisión Ballenera Internacional, cuyos pueblos indígenas participan en actividades de caza de ballenas para el sustento**; los otros países son Rusia, Dinamarca (en nombre de la población indígena de Groenlandia), y San Vicente y las Granadinas. Los esquimales comparten su cuota (un permiso para cazar 67 ballenas por año) con sus vecinos rusos. Estados Unidos comparte sus informes de caza e información científica sobre las ballenas.



**Escuchar es una de las maneras con que los científicos cuentan a las ballenas.**

**UNA BALLENA PUEDE PERFORAR UNA COSTRA DE HIELO DE 91 CENTÍMETROS PARA SALIR A RESPIRAR”.**

DIJO JOHNNY AIKEN, DE LA COMISIÓN ESQUIMAL DE PESCA DE LA BALLENA.

**“NO SIEMPRE SE PUEDEN VER BALLENAS, PERO SÍ SE LAS PUEDE ESCUCHAR. LA BALLENA ES BULLICIOSA, Y NINGUNA ES PARECIDA A LA OTRA”.**

Escanear el código QR con el teléfono o pulsar aquí: <http://goo.gl/pEUoA>



# ¿Están próximos milagros tridimensionales?

ANDRZEJ ZWANIECKI

**Terry Wohlers es un experto** y presidente de Wohlers Associates Inc., una firma consultora de Colorado que ha asesorado a la industria en materia de tecnología durante más de dos décadas. Sin embargo, admite que siente una frustración personal en relación con el enfoque especial de su firma: fabricación de conglomerados o impresiones en tres dimensiones (3D), que consiste en un proceso de fabricación de objetos sólidos a partir de un diseño digital tridimensional.

Wohlers realiza experimentos con su propia impresora en 3D, que es barata, y el invierno pasado, por ejemplo, imprimió adornos de Navidad. Comentó que se ha demostrado que esta máquina es cualquier cosa menos “sólida como una roca”. Así pues, cuando los medios y los entusiastas hablan desmedidos sobre la revolución industrial en 3D, el prefiere llamarlo una “evolución” que con el tiempo podría llevar a cambios radicales en aspectos como la manufactura, las empresas, los cuidados de la salud y otros.

“Aún no estamos en ese punto”, dijo Wohlers.

Boeing es uno de los pioneros de la impresión en 3D y ha estado utilizando la tecnología desarrollada a finales de la década de 1980 para producir piezas. La tecnología es particularmente adecuada para piezas complejas o personalizadas que se fabrican en cantidades limitadas. Esta característica, combinada con los costos cada vez más asequibles de las impresoras en 3D, ha llamado la atención de otros fabricantes.

## El sueño de un empresario

Con la llegada de impresoras más pequeñas y económicas, se ha disparado el interés por las impresoras en 3D entre los empresarios y artistas, que ahora pueden realizar cambios en el diseño de productos y producir lotes pequeños y, a la vez, rentables. Desde 2008, las ventas de impresoras personales en 3D se han multiplicado por 65 hasta llegar a la cifra de más de 23.260 en 2011, según un informe de Wohlers de 2012.

Wohlers compara la expansión del 3D con la llegada de la era de las computadoras personales. “Al principio solo unos pocos tenían acceso a máquinas grandes”, dijo. “Ahora tenemos sistemas [más pequeños] que cualquiera puede adquirir”.

Algunas pequeñas empresas imprimen productos pequeños y ordinarios, como estuches para teléfonos iPhone, pomos para



puertas o figurines de personajes de acción. Otros fabrican productos más serios, tales como instrumentos quirúrgicos, prótesis, implantes médicos y dispositivos auditivos creados a la medida para los huesos o las estructuras orgánicas únicas de cada paciente.

Las personas creativas, como Summer Powell, encuentran otras aplicaciones. Según dijo esta diseñadora de joyas de San Francisco “descubrió” la impresión en 3D gracias a su deseo de elaborar grandes pendientes de diamantes. “En el mercado no había nada similar a la imagen que tenía en mi mente”, dijo Powell. Así que imprimió sus propios diamantes. Según afirmó, la tecnología de 3D le permite crear “formas asombrosas” que podrían ser “difíciles o imposibles con otros medios”.

Varias empresas incipientes sostienen que están desarrollando productos innovadores que van desde platos de alto nivel culinario hasta sistemas de diseminación de medicamentos en el tejido humano.

Will.i.am, líder principal del grupo Black Eyed Peas, diseñador de modas e innovador en tecnología afirmó que “las impresoras en 3D van a cambiar todo en nuestra vida” durante la Exposición de Electrónicos de Consumo de 2013 que se celebró en enero en Las Vegas.

Sin embargo, Wohlers afirmó que a muchos proyectos les tomará 10, 20 o más años llegar a resultados que se puedan comercializar. Sin embargo, continúa realizando experimentos con su impresora porque cree en el potencial de la tecnología. Según afirmó, con el tiempo “la impresión en 3D ayudará a que muchas personas hagan realidad sus sueños”. ■



La diseñadora Penelope Kupfer muestra un bizcocho fabricado mediante un proceso de impresión en 3D



© AP IMAGES

## En el futuro

**1 Alimentos.** Jeffrey Lipton de la Universidad de Cornell ha desarrollado una máquina 3D que imprime comestibles: chocolate, queso, hummus, veneras y apio. La empresa Modern Meadow LLC, trabaja con tecnología de bioimpresión en 3D para fabricar carne.

Homaro Cantu, chef del restaurante Moto en Chicago, ha utilizado una impresora en 3D para hacer sushi. En el futuro, los astronautas podrían imprimir sus alimentos en el espacio.

**2 Cuerpo humano.** Varios investigadores y emprendedores, como Patrik D'haeseleer del Laboratorio Nacional Lawrence Livermore y la empresa Organovo, afirman que han desarrollado impresoras en 3D que pueden imprimir células y tejidos humanos. La Universidad de Iowa dice que está investigando los procesos de 3D en la impresión de órganos humanos.

**3 Medicina.** Empresas biotecnológicas, como TeselaGen Biotechnology y Parabon NanoLabs, tienen planeado utilizar la impresión en 3D en desarrollo farmacéutico. Aprecia Pharmaceuticals utiliza una tecnología para medicamentos que se originó en el Instituto Tecnológico de Massachusetts en su sistema de precisión de administración de medicamentos.

**4 Aeronaves.** Un ejecutivo de General Electric comentó a USA Today en febrero de 2012 que las turbinas de energía de la compañía y los motores de las aeronaves podrían llegarse a imprimir en 3D en 10 años.

© AP IMAGES/KRISTY WIGGLESWORTH

“La impresión 3-D podrá ayudar a mucha gente a concretar sus sueños”

# Explicación sobre la impresión en 3D

- 1** Se crea el diseño tridimensional de un objeto con un programa de diseño gráfico que controla todo el proceso de fabricación.
- 2** El diseño se envía a una impresora y se seleccionan los materiales, como plástico o goma.
- 3** La impresora realiza pasadas y agrega materiales en un proceso por capas.
- 4** Una vez que se han agregado todas las capas, se le da forma al objeto por completo.

TEMA PRINCIPAL

# Voluntariado: Responder al llamado

El servicio comunitario en Estados Unidos es promulgado por sus presidentes y practicado por estudiantes, bomberos, líderes empresariales y por la gente común. Los miembros del Cuerpo de Paz, al servir como voluntario en todo el mundo, también llegan a comprender a los otros como a individuos.





© AP IMAGES, CORTESÍA PEACE CORPS

## El Cuerpo de Paz: Un experimento audaz

CHRISTOPHER CONNELL

C

inco décadas después de la famosa exhortación del presidente John F. Kennedy da “no preguntes lo que tu país puede hacer por ti; pregunta lo que tú puedes hacer por tu país”, el Cuerpo de Paz sigue siendo la representación de ese ideal: un programa que todos los años envía 8.000 voluntarios estadounidenses, en su mayoría jóvenes, a vivir y ayudar a la gente en algunos de los países más pobres del mundo.

Kennedy creó el Cuerpo de Paz por decreto ejecutivo 39 días después de transmitir ese desafío en su discurso inaugural y el Congreso aprobó la Ley del Cuerpo de Paz seis meses después. Aproximadamente 210.000 estadounidenses han respondido al llamado de Kennedy desde 1961, y han enseñado a los niños, han trabajado con agricultores, han mejorado los servicios sanitarios y de agua en los pueblos y han trabajado en el frente de las luchas contra la malaria y el VIH/SIDA.

En un país en el que ni el servicio militar ni el servicio civil es obligatorio para sus jóvenes, el Cuerpo de Paz sigue siendo una fuente enorme de orgullo. Las universidades compiten para ver quién produce la mayor cantidad de voluntarios. La Universidad de Washington y la Universidad de la Florida compartieron ese honor en el 2012, cada uno con 107 voluntarios. Históricamente, la Universidad de California en Berkeley es siempre la primera, con 3.544 egresados que se ingresan en el Cuerpo de Paz.

Chris Matthews, el comentarista político, dijo en su programa de MSNBC Hardball en septiembre de 2011: “En determinado momento, el Cuerpo de Paz fue el audaz experimento de Kennedy. Después de 50 años podemos decir con seguridad que el experimento tuvo éxito, dejando un legado de buena voluntad en todo el mundo”. Matthews, quien trabajó en desarrollo comercial en Suazilandia entre 1968 y 1970, llamaba a sus compañeros voluntarios del Cuerpo de Paz “los mejores embajadores de Estados Unidos”.

Entre otros notables ex voluntarios cabe destacar al cronista de viajes Paul Theroux; los ex senadores de Estados Unidos Chris Dodd y Paul Tsongas; Alberto Ibarquien, presidente de la Knight Foundation y ex editor del Miami Herald; Donna Shalala, presidente de la Universidad de Miami y ex secretaria del Gabinete; y Lillian Carter, madre del ex presidente Jimmy Carter, quien se inscribió a la edad de 68 años para cuidar de pacientes leproso en la India.

Si bien la mayoría de los voluntarios tienen alrededor de 20 años y son solteros —la edad promedio es de 28 años—, el Cuerpo de Paz informa de que el siete por ciento tiene 50 años o más. La cantidad de mujeres supera a la de los hombres en más de 3 a 2.

CONECTAR LOS PUNTOS:

- SEATTLE ●
- GAINESVILLE, FLORIDA ●
- BERKELEY, CALIFORNIA ●



DESDE EL TOPE, EN SENTIDO DEL RELOJ: © AP IMAGES; CORTESÍA DE CUERPOS DE PAZ



**Desde el tope, en sentido del reloj:** partida del primer grupo de voluntarios del Cuerpo de Paz para prestar servicio en el exterior, el 29 de agosto de 1961; el director del Cuerpo de Paz, Sargent Shriver, saluda a estudiantes durante su visita a Turquía en 1964; una voluntaria baila con un grupo de estudiantes en Malawi; un voluntario caminando junto a unos niños en Indonesia.

### Despedida de primera clase

Tom Katus estuvo entre los primeros que se presentaron voluntarios. Interrumpió sus estudios de ingeniería civil en la Escuela de Minas y Tecnología de Dakota del Sur en 1961 para partir hacia Tanganica, hoy en día Tanzania. Todavía recuerda claramente la despedida del presidente Kennedy en el Jardín de las Rosas.

Katus, que ahora tiene 73 años, trabajó en proyectos de regulación del agua y defensa contra las inundaciones en Tanganica. Una vez que regresó a su hogar, cambió de universidad y disciplinas y por un tiempo entrenó a voluntarios del Cuerpo de Paz que viajaban a África. Más tarde, trabajó con fundaciones en temas de desarrollo de comunitario en África y con colegios tribales en Estados Unidos.

El Cuerpo de Paz cambió la dirección de su vida y la de muchos otros, según dijo el consultor de negocios, y las destrezas idiomáticas y culturales que adquieren los voluntarios han servido bien a Estados Unidos. Katus, quien pasó a desempeñar un mandato en el senado de Dakota del Sur, dijo del tiempo que pasó en el Cuerpo de Paz que fue “una muy buena inversión”.

**La mayoría de los voluntarios prestan servicio en África (43 por ciento) y en América Latina (21 por ciento).** Después de estos porcentajes, le siguen Europa Oriental y Asia Central (15 por ciento), Asia (10 por ciento), el Caribe (4 por ciento), el norte de África y Oriente Medio (4 por ciento) y las islas del Pacífico (3 por ciento).

El trabajo nunca ha sido fácil.

Tim Glaza, de 28 años, estuvo dos años como agente forestal trabajando con agricultores de subsistencia en el poblado de Hamabbonka, en Zambia. Vivió solo en una pequeña casa de ladrillos con un techo de grama, pero pasó mucho tiempo con su familia anfitriona, que vivía al lado, en dos casas. “Compartía las comidas con ellos”, dijo. Su padre anfitrión tenía dos esposas y 15 hijos. No había electricidad y el suministro de agua quedaba a 15 minutos caminando.

Glaza les enseñó a los agricultores a mejorar sus cultivos con técnicas de conservación y plantando árboles agroforestales. Tuvo un gran desengaño. “En una parcela de demostración planté maíz, frijoles, maní y girasoles”, dijo. “Plantamos todo, la germinación se desarrolló sin problemas. Los cultivos se veían excelentes, pero una mañana me desperté y me dijeron que el ganado de alguien se había comido todos los cultivos”.

“Me sentí muy frustrado”, comentó Glaza.

Sin desistir, Glaza pidió la ayuda de una organización que enseña agricultura de conservación y ésta fue al pueblo y capacitó a 60 agricultores.

“Eso fue como mi gran obra, por así decirlo”, dijo Glaza, que ahora estudia una maestría en Ciencias Políticas en la universidad estatal de Illinois. Después de resolver problemas en la aldea, Glaza se quedó en Zambia un tercer año para transmitir lo que había aprendido ayudando a capacitar al siguiente grupo de voluntarios del Cuerpo de Paz. ■

## Ayuda desde arriba

Presidentes de Estados Unidos que establecieron organizaciones de voluntarios:

- Franklin Roosevelt: **Cuerpo de Conservación Civil**
- John F. Kennedy: **El Cuerpo de Paz**
- Lyndon Johnson: **VISTA**
- George H.W. Bush: **Fundación Puntos de Luz**
- Bill Clinton: **AmeriCorps**

Al terminar su mandato el presidente Jimmy Carter se hizo voluntario regular en la entidad **Habitat para la Humanidad**.



CORTESÍA KORVI RAKSHAND

## La transformación de Bangladesh

Korvi Rakshand puede señalar exactamente cuándo cambió su vida. Fue en 2007, cuando encontró a una niña en Bangladesh que le pidió que fuera su padre.

Rakshand, quien se crió en un entorno privilegiado de Bangladesh, estaba terminando sus estudios universitarios y preparándose para hacerse cargo del exitoso negocio de su familia. Había participado en algunas actividades filantrópicas durante sus años universitarios, pero pocas veces había podido ver las privaciones que sufrían muchos bangladesíes hasta que se pasó un día trabajando con un grupo de niños de la calle y se topó con una niña pequeña que le contó que se había quedado huérfana desde pequeña.

Rakshand En sus comienzos, la fundación consistió de 17 estudiantes, un aula y una alfombra hecha jirones. JAAGO ahora tiene seis escuelas en los distritos de Dhaka, Gazipur, Rajshahi, Chittagong y Gaibandha. Rakshand dijo que la fundación espera establecer tres escuelas más en Madaripur, Sylhet y Bandarban en el plazo de un año.

En sus comienzos, la fundación consistió de 17 estudiantes, un aula y una alfombra hecha jirones. JAAGO ahora tiene seis escuelas en los distritos de Dhaka, Gazipur, Rajshahi, Chittagong y Gaibandha. Rakshand dijo que la fundación espera establecer tres escuelas más en Madaripur, Sylhet y Bandarban en el plazo de un año.

El crecimiento de JAAGO tiene su origen en la visita que realizó Rakshand en 2010 a la sede en Washington de AmeriCorps, un programa del gobierno de Estados Unidos que coloca a jóvenes voluntarios en programas de servicio comunitario intensivo en distintos lugares de Estados Unidos. (Rakshand visitó Estados Unidos en el marco del Programa de Liderazgo de Visitantes Internacionales del Departamento de Estado).

“La idea de un modelo de organización respaldado por voluntarios surgió durante una de las conversaciones que tuve”, dijo Rakshand. Con esa inspiración, creó Voluntarios para Bangladesh, como la rama de voluntarios de JAAGO, y hoy Voluntarios para Bangladesh es la plataforma de voluntarios más grande del país, con más de 10.000 voluntarios.

Rakshand dijo que sabe que educar a los niños de familias de bajos ingresos fortalece la sociedad bangladesí y protege el futuro del país. Pero, a nivel personal, dijo “No podría ser más feliz. Descubrí mi vocación cuando menos lo esperaba”. ■

– Lauren Monsen

# Sobre el terreno

Voluntarios estadounidenses repartidos por el globo para mejorar la comunidad mundial.



PHOTOS: CORTESÍA FIONA MARTIN

Fiona Martin (Derecha).

## Fiona Martin

Durante mis primeros dos años como voluntaria del Cuerpo de Paz en Paraguay, conocí a Jorge Chamorro, un autodidacta del inglés que estaba deseoso de practicarlo.

Plantamos calabacines y pepinos en mi huerta. Unos pocos meses más tarde ya tenía varias enredaderas que trepaban por todas partes y que habían dado fruto. Estos eran verdes, grandes y pesados. Feliz, tomé lo que yo creía que era un pepino maduro. Tenía un sabor horrible. Tomé otro y esta vez le puse mantequilla y sal antes de probarlo. Igual de horrible. Frustrada, le pregunté a Jorge por qué mis pepinos y calabacines sabían tan mal.

“Esas son plantas de lufa. ... ¡No se comen, sirven para bañarte!” me dijo.

Yo estaba en Paraguay para enseñar técnicas de agricultura sostenible, sin embargo, estaba claro que también tenía mucho que aprender. Pronto me volví más hábil para identificar plantas y logré construir una huerta con una variedad de plantas para demostrar la diversidad de frutas y verduras que los miembros de la comunidad podían cultivar por sí mismos en lugar de comprarlos.

Jorge salvó mis papilas gustativas pero también me ayudó a que el trabajo que empecé durase. ¿Cuál habría sido el sentido de mi trabajo si se hubiese destruido después de que finalizara mi trabajo voluntario? Esto es lo que hicimos por medio del proyecto de forestación con las escuelas locales: Jorge, que estudia ciencias agrarias en la universidad de un pueblo cercano, vino a la primera clase y me observó hablar sobre reforestación y plántulas con los estudiantes y maestros. Unos días después, con la siguiente serie de clases, enseñó conmigo. Finalmente, Jorge dirigió el taller él solo y yo me mantenía al margen. Logró que los estudiantes se interesaran gracias a su humor y su paciencia. Sé que aunque ya no estoy en Paraguay, Jorge está allí y continúa con el trabajo. Su alegría y compromiso conducirán el proyecto hacia un éxito duradero.



# 27%

de los estadounidenses  
hace trabajo voluntario.

FUENTE: OFICINA DE ESTADÍSTICAS LABORALES



Los estadounidenses aportan al año

# 8 mil millones de horas en servicio voluntario.

FUENTE: CORPORACIÓN PARA EL SERVICIO NACIONAL Y COMUNITARIO Y SECTOR INDEPENDIENTE.



Jorge Chamorro (Izquierda) y Fiona Martin.

## Jorge Chamorro

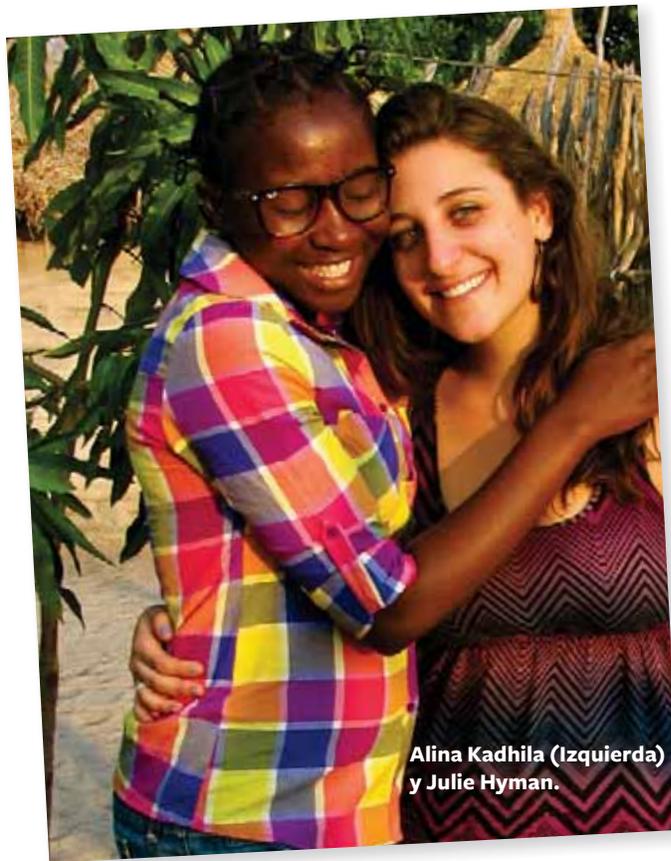
Fiona Martin y yo trabajamos juntos durante el tiempo que estuvo en Paraguay para mejorar la producción agrícola local. Juntos construimos una cocina eficiente en el uso de energía, y yo además le ayudé a construir una huerta con un cerco alrededor.

Fiona me ayudó con el inglés y a prepararme para el trabajo de enseñar en una escuela local. Ahora enseño la importancia de la horticultura, y no solo eso, gracias a la ayuda de Fiona, les hablo a los niños sobre la horticultura orgánica, la importancia de la deforestación y la reforestación y sobre el calentamiento global. También participan otros maestros. Pero no se trata solo de charlas, para el final de la estancia de Fiona, los estudiantes y los maestros habían plantado 100 árboles. Fue nuestro “adiós” para Fiona..

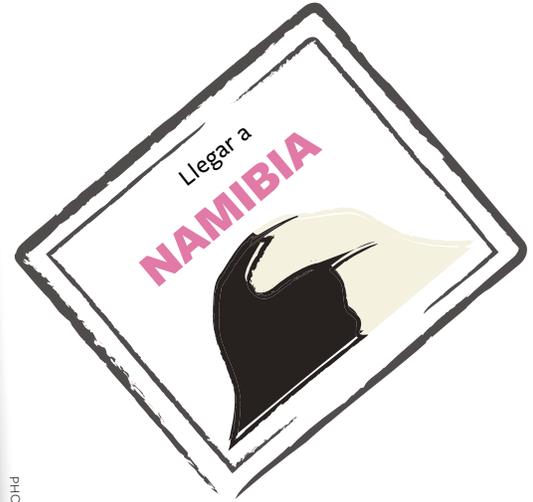


Jorge Chamorro (Izquierda).





Alina Kadhila (Izquierda)  
y Julie Hyman.



PHOTOS: CORTESÍA JULIE HYMAN

## Julie Hyman

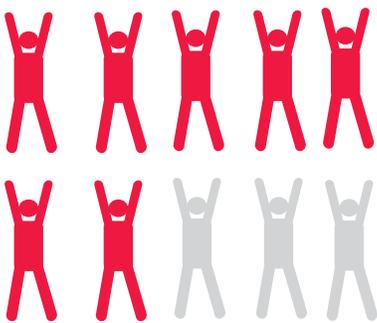
Cuando llegué a Ekulo Village, una aldea ubicada en la zona rural del norte de Namibia, me invadió una sensación de nervios porque todo era desconocido.

Vivía en un grupo de viviendas en una granja. Los campos de mahangu (mijo) se extendían por millas, y las espinacas silvestres crecían en los jardines de las casas. Los pollos picoteaban la arena bajo mis pies. Las cabras y las vacas deambulaban del otro lado de la cerca de troncos. Podía oír a los cerdos chillar desde mi cama cubierta por un mosquitero. Los grifos no siempre funcionaban. No había electricidad. La familia que me alojaba hablaba un idioma que yo no entendía. Preparaban comidas que nunca había visto. Lavaban la ropa a mano. Me resultaba difícil comprender casi todo lo que ocurría a mi alrededor. ¿Cómo iba a lograr establecer una amistad con personas que parecían ser tan diferentes?

Luego me enteré de que poco después de mi llegada, mi tate (tah-tay), o padre en oshindonga, el idioma local, convocó a una reunión en la aldea. Le dijo a todo el mundo que cuando vieran a una oshilumbu (persona blanca), me saludaran como a cualquiera porque yo estaba aprendiendo a hablar en oshindonga. Les dijo que me había dado el nombre de Nyanyukweni, que significa “se feliz”, por mi actitud positiva, que yo era como su hija y que esperaba que todos me trataran de esa manera.

Por la noche, cuando las estrellas brillaban sobre nosotros y los burros rebuznaban, me sentaba con mis hermanos anfitriones alrededor del fuego. Mientras Lynette nos preparaba gachas para la cena, yo ayudaba a Fillimon, Kabila y Sakeus con su tarea escolar. Me enseñaron alimentos como el oshikwila, un pan tradicional de Namibia, y las formas de prepararlo. Me enseñaron sobre la tela rosa intenso con rayas negras, una tela tribal tradicional owambo, y cómo ulular para celebrar una boda. Me ayudaron a hablar oshindonga o al menos se reían bromeando amistosamente conmigo mientras me esforzaba por aprender. Durante dos años, nuestras “clases” se volvieron un ritual nocturno. Cuatro adolescentes africanos, con quienes había pensado que no tenía nada en común, se convirtieron en buenos amigos.

Poco después de mi llegada, comencé a trabajar en la biblioteca de la comunidad omuthiya. Al igual que los niños que cuidaba en Estados Unidos, a los niños de Namibia que iban a la biblioteca les encantaba ver películas, jugar al Scrabble y que les leyeran. Estoy orgullosa de las mejoras que hice en los servicios de la biblioteca y del esfuerzo que hice para organizar el Campamento GLOW, un programa de desarrollo juvenil.



# 70%

**de los bomberos de Estados Unidos son voluntarios.**

FUENTE: ADMINISTRACIÓN DE INCENDIOS DE ESTADOS UNIDOS

## Alina Kadhila

Hasta que conocí a Julie Hyman nunca había tocado una computadora. Quería aprender a usar una computadora pero no tenía a nadie que me enseñara. Julie me ayudó y ahora sé manejar las computadoras con facilidad. (Al principio, no se imaginan cómo me miraba al ver mis dificultades incluso para manejar el ratón.)

A Julie, como a otros voluntarios, se le asignó una región donde yo asistía a la Escuela Secundaria Superior de Ekulo. Yo solía caminar unos 20 kilómetros para ir a la biblioteca y poder pasar tiempo con ella.

Julie ayudó a abrir la biblioteca de la comunidad omuthiya para que alcanzara hasta las zonas rurales que han quedado al margen del desarrollo. Soy la mayor de una familia de cuatro hermanos. Ha sido difícil para mis padres, que no tienen trabajo y son analfabetos, y que nunca tuvieron la posibilidad de ir a la escuela, ayudarme a progresar en mi educación. Fue difícil para mí presentar una solicitud de admisión en instituciones terciarias. Julie me ayudó a presentar una solicitud para la universidad de Namibia, donde hoy estoy matriculada.

Julie me presentó a personas de diferentes orígenes a través del programa Campamento GLOW. Antes de eso, yo tenía miedo de la gente blanca (incluidos los estadounidenses), debido a la historia colonial de nuestro país. Mi perspectiva ha cambiado. Veo lo que estos voluntarios han hecho por mi país y me alegra.



# 33%

**de los voluntarios presta servicios por medio de una organización religiosa.**

FUENTE: OFICINA DE ESTADÍSTICAS LABORALES



**Julie Hyman (Izquierda)  
y Alina Kadhila.**



FOTOS: CORTESÍA PEACE CORPS

**Un voluntario del Cuerpo de Paz, en Tiflet, Marruecos, trabaja con un grupo de costura.**

## Leah Squires

Hace un par de años me bajé de un avión en el aeropuerto Mohammed V en Casablanca, Marruecos. Podría haber sido California: temperaturas templadas, sol radiante y palmeras. No registraba mucho más, en particular el idioma que escuchaba. No había estudiado árabe, y solo podía confiar en el francés que aprendí en la secundaria.

Mis primeros encuentros con marroquíes seguían un guión predecible, traducido del darija (árabe marroquí): **¿Eres francesa?** No, soy estadounidense. **¿Cómo te llamas?** Leila. **¿es un nombre estadounidense?** No, pero mi nombre estadounidense es parecido: Leah. **y ¿hablas árabe?** Muy poco. **¿rezas?** No. **¿eres musulmana?** No. **¿estás casada?** No **Tengo un hijo que se querría casar contigo.** Gracias, pero no. Estoy aquí para trabajar, no para casarme.

Al principio, apenas me podía comunicar en darija más allá de estas preguntas básicas. Ahora, puedo planificar un programa con el director del dar chabab (centro juvenil), contar la historia de cómo se conocieron mis padres y asegurar a mi pequeño hermano anfitrión que las ballenas jorobadas no se comen a las personas. (Vimos la película de IMAX “Alaska: Espíritu Salvaje” en

mi computadora).

Como voluntaria de desarrollo juvenil, trabajo en el centro juvenil enseñando inglés. Si bien las clases son principalmente en inglés, a veces recorro al darija para hacer aclaraciones. A veces estos intentos fallan, como el día que quise decirles a los estudiantes que trabajaran con sus vecinos (jiran) pero en realidad les dije que trabajaran con sus ranas (jrana).

Hoy estoy adquiriendo confianza en gran medida debido a los proyectos de colaboración con marroquíes. Hace poco impartí una clase de redacción creativa como parte de un programa auspiciado por la Asociación Marroquí de Profesores de Inglés. Antes, medía el éxito de acuerdo al número de frascos de mermelada que hacía para mi vecino, pero ese día, tuve acceso a 55 profesores en mi presentación durante el taller de la asociación.

Luego, presenté el programa “Pasaporte al éxito” de la Fundación Internacional de la Juventud en el dar chabab. Mis amigos Hassan y Jamal ahora enseñan clases de destrezas necesarias en la vida. Después de nuestra primera sesión, había tres niñas que estaban preocupadas porque no iban a poder asistir a las sesiones de los domingos (es el día en el que generalmente ayudan a las madres a limpiar la casa). Las acompañé caminando hasta su casa y tuvimos una reunión espontánea con sus padres que me invitaron a tomar té y comer pan. Después de lograr el consentimiento de los padres, las niñas me miraron y me dijeron: **¿Alguna vez disciplinas a los estudiantes? ¿Da miedo vivir solo?** Puedo dar respuestas más específicas a las preguntas que me hacen ahora que hablo darija con más fluidez.

A medida que encuentro mi voz árabe, también encuentro comprensión y aceptación.



**Costo estimado del tiempo en el voluntariado:**

**\$22.14**

**por Hora.**

FUENTE: CORPORACIÓN PARA EL SERVICIO NACIONAL Y COMUNITARIO Y SECTOR INDEPENDIENTE.

## Hassan Talagoza

Leah es genial y creativa. No conozco a nadie que haya podido hablar un idioma local en tan poco tiempo como ella.

En Pasaporte al éxito, mi amigo Jamal y yo enseñamos todos los sábados y domingos. He aprendido el valor del trabajo conjunto.

Al principio, algunos estudiantes no entendían la idea de llegar a la hora. Tenían curiosidad, pero pensaban que podían ir y venir cuando querían. Había caos y ruido en todas partes. Pero Leah nos dio instrucciones sobre cómo trabajar con el grupo.

Una vez Jamal escribió en la pizarra con un marcador indeleble. Después de la clase, Leah, Jamal y yo tardamos horas en borrarlo.

El programa puede ayudar a motivar a los estudiantes para que se esfuerzen por lo que es mejor para ellos. Ya hemos tenido 16 clases, y los participantes están plenamente interesados en continuar con esta experiencia



Luego que el **Huracán Katrina** azotara Nueva Orleans la Universidad de Tulane permitió completar lo  **cursos ligando el trabajo comunitario voluntario** con los requerimientos obligatorios. Las solicitudes a Tulane se **más que duplicaron** desde que fueran publicitados los requerimientos para la **graduación**.

FUENTE: CENTRO DE SERVICIO PÚBLICO DE LA UNIVERSIDAD DE TULANE



Un voluntario del Cuerpo de Paz, en Tiflet, Morocco, juega al ajedrez con un amigo.



# Estados Unidos en las letras de canciones

DOUGLAS WOLK

A los artistas de pop estadounidenses les fascina cantar sobre los lugares en los que han estado o a los que se dirigen; los lugares que mencionan dicen mucho.

## LOS ÁNGELES ●

La canción "Party in the USA", de Miley Cyrus, deja escapar varias alusiones concretas a su trayectoria desde Nashville (Tennessee) hasta Los Ángeles. En el primer verso, Cyrus aterriza en LAX, el aeropuerto más grande de Los Ángeles. Ve las gigantescas letras del cartel de Hollywood, que simbolizan el centro de la industria cinematográfica y del entretenimiento en Estados Unidos. En la letra de la canción, menciona a Jay-Z y a Britney Spears, lo que implica su deseo de alcanzar la fama mundial.

SAN FRANCISCO

## SAN FRANCISCO ●

En su tema "The Dock of the Bay", Otis Redding canta sobre abandonar "su hogar en Georgia para dirigirse a la bahía de San Francisco (home in Georgia / Headed for the Frisco Bay). En la década de 1960s, para un afroestadounidense como Redding, eso significaba dirigirse a un lugar que representaba oportunidades sociales y económicas, pero también enorme incertidumbre.

## COLORADO ●

Las montañas Rocosas se extienden 4.800 kilómetros a lo largo de Norteamérica, pero su pico más alto es el monte Elbert, en Colorado. El cantante John Denver, que vivía a 64 kilómetros de distancia en Aspen (Colorado) adoptó como apellido el nombre de la ciudad más grande del estado, y su éxito musical "Rocky Mountain High" del año 1972 describe el avistamiento de una lluvia de meteoritos desde las montañas.

## KANSAS ●

El clásico de 1968 de Glen Campbell, "Wichita Lineman", evoca las vastas llanuras del medio oeste de Estados Unidos y los postes telefónicos que salpican sus carreteras. Sin embargo, Wichita es en realidad una ciudad concurrida y ajetreada, y la más grande de Kansas. De hecho, la canción fue inspirada por el compositor Jimmy Webb, quien vio a un técnico de líneas telefónicas en el condado de Washita (Oklahoma). Webb y Campbell cambiaron Washita por Wichita porque esta última sonaba mejor.

LOS ÁNGELES

COLORADO

KANSAS

LA CARRETERA 61



“Party in the USA”



[goo.gl/XO1WJ](http://goo.gl/XO1WJ)

“Empire State of Mind”



[goo.gl/eVzJ1](http://goo.gl/eVzJ1)

“All Summer Long”



[goo.gl/n6peU](http://goo.gl/n6peU)

“Ho Hey”



[goo.gl/gqVFU](http://goo.gl/gqVFU)

## LA CARRETERA 61 ●

El tema “Highway 61 Revisited”, de Bob Dylan, lleva el nombre de la carretera interestatal (Ruta 61 de EE.UU.) que se extiende hacia el norte desde Nueva Orleans (Luisiana), siguiendo más o menos el río Mississippi. Nombrar esa carretera es evocar la historia del blues: conecta a Nueva Orleans con Baton Rouge (Luisiana), y Memphis (Tennessee), así como con Clarksdale (Mississippi) y St. Louis (Misuri), sin mencionar a Duluth (Minnesota), ciudad natal de Dylan, por donde pasaba la carretera hasta 1991.

## MICHIGAN ●

Cuando Kid Rock, oriundo de Michigan, interpretó su tema “All Summer Long” de 2008, que dice: “Era verano en el norte de Michigan / Chapoteando en el banco de arena / Conversando junto a la fogata” (It was summertime in northern Michigan / Splashing through the sand bar / Talking by the campfire), estaba situando la canción en un lugar que conocía bien: el lago Torch, cuyos famosos bancos de arena atraen a los turistas del medio oeste, a los que se pueden ver pescando luciopercas en el muelle.

Si Steve Perry, de la banda Journey, supiese más sobre Michigan, no habría dicho “South Detroit” en la canción “Don’t Stop Believin’”, ya que si uno se dirige en dirección sur desde el centro de la ciudad Detroit se topa con el río Detroit, y más abajo está Windsor (Ontario), en Canadá.

## NUEVA YORK ●

El tema que interpretan Jay-Z y Alicia Keys en dueto, “Empire State of Mind”, es muy específico sobre los lugares. “560 State Street” es la dirección (en el barrio de Boerum Hill de Brooklyn) donde Jay-Z vivió a finales de la década de 1990. En el tema, Jay canta “Out that Bed-Stuy ... down in TriBeCa”, lo que significa haber progresado económicamente para salir del barrio Bedford-Stuyvesant de Brooklyn y entrar en la zona próspera zona de TriBeCa en Manhattan, cuyo nombre es la forma abreviada de “Triangle Below Canal”, es decir, la calle Canal.

La calle Canal también aparece en el éxito de ventas “Ho Hey” del grupo The Lumineers. Wesley Schultz canta “Si te tomases un autobús al barrio chino / Yo estaría en la esquina de las calles Canal y Bowery” (If you took a bus to Chinatown / I’d be standing on Canal and Bowery). Entre los barrios chinos de muchas ciudades de Estados Unidos circulan líneas de autobuses económicas y la intersección de Canal y Bowery se encuentra exactamente en pleno barrio chino de Nueva York.

MICHIGAN

NUEVA YORK

# De la boca de los diplomáticos

6 ♠

“Si las mujeres de los países en desarrollo no tienen igualdad de derechos, no tendrán igualdad de salud. ... Es así de sencillo; el empoderamiento de las mujeres no es un cliché políticamente correcto, sino un objetivo vigente y esencial de todos”.

♥ 9

9 ♥

“No somos un país perfecto, pero nuestra Constitución nos otorga el derecho a la desobediencia civil para evolucionar hacia un mejor país”.

♥ 6

7 ♦

“Esta organización [la ONU] se creó para evitar que vayan al infierno; no para que ganen el cielo”.

♦ 7

10 ♠

“Todos tienen derecho a expresar su opinión, pero no a realizar sus actos”.

♥ 10

2 ♣

“Todo el progreso ha resultado de las personas que asumieron cargos impopulares”.

♣ 2

8 ♠

“La batalla por la paz tiene que librarse en dos frentes. El primero es el frente de la seguridad, donde la victoria significa estar libres del temor. La segunda es el frente social y económico, donde la victoria significa estar libres del deseo”.

♥ 8

4 ♣

“En el infierno hay un lugar especial para las mujeres que no ayudan a otras mujeres”.

♣ 4

3 ♥

“En el mundo no hay burocracia que no se pueda reducir”.

♥ 3

5 ♦

“Un gobierno no es legítimo por el simple hecho de existir”.

♦ 5

Desde 1945 la misión de Estados Unidos ante las Naciones Unidas ha enviado a 27 hombres y mujeres a la Asamblea General de las Naciones Unidas para representar los intereses de Estados Unidos en temas como los derechos humanos, desarme y ayuda. Emparejar las declaraciones con los embajadores que las hicieron.

PHOTOS: © AP IMAGES

**2** **Adlai E. Stevenson II**

Enero 1961–Julio 1965

**3** **John R. Bolton**

Agosto 2005–Diciembre 2006

**4** **Madeleine K. Albright**

Febrero 1993–Enero 1997

© DOUGLAS GRAHAM/CONGRESSIONAL QUARTERLY/GETTY IMAGES

**5** **Jeanne J. Kirkpatrick**

Enero 1981–Abril 1985

**6** **Richard C. Holbrooke**

Agosto 1999–Enero 2001

**7** **Henry Cabot Lodge Jr. (R)**

Enero 1953–Septiembre 1960

**8** **Edward R. Stettinius Jr. (L)**

Diciembre 1945–Junio 1946

**9** **Edward J. Perkins**

Mayo 1992–Enero 1993

**10** **Daniel P. Moynihan**

Julio 1975–Febrero 1976

© UN PHOTO/ROSENBERG

© HAL DO/AFP/GETTY IMAGES

© BETTMAN/CORBIS



# Escritores del Sur

MARK TRAINER

**El Sur abarca** 2,3 millones de kilómetros cuadrados de Estados Unidos y ha producido un rico corpus literario que se encuentra fuertemente vinculado a su cultura y su historia.

Antes de la Guerra Civil, algunos escritores como William Gilmore Simms describieron el Sur distinto del resto del país por su amplio uso de esclavos durante el siglo XIX y la cultura de la plantación relacionada con dicha esclavitud en términos idealizados. Al mismo tiempo, esclavos que escaparon, como los reformadores Frederick Douglass y William Wells Brown, escribieron con elocuencia sobre los horrores de la esclavitud, y sus relatos contribuyeron al creciente movimiento de abolición de la esclavitud.

Después de la Guerra Civil y la derrota del Sur, gran parte de la ficción popular del Sur se centró en la nostalgia por la época anterior a la guerra (Lo que el viento se llevó, de Margaret Mitchell, es el ejemplo más perdurable).

En la primera mitad del siglo XX, libros como *iAbsalón, Absalón!*, de William Faulkner, y *Sus ojos miraban a Dios*, de Zora Neale Hurston, trazaron una imagen vívida e inquietante de una región que se enfrentaba a la historia de la esclavitud, la Guerra Civil y a una sensación de que las tradiciones del Sur rural estaban siendo pisoteadas por la modernidad.

## En cierto modo, la ficción actual que proviene del Sur refleja las dificultades recientes de la región, el cambio económico y el incremento de la diversidad.

Jesmyn Ward ganó el Premio Nacional del Libro de 2011 por su obra *Salvage the Bones*, una novela narrada por una adolescente de 15 años que traza la historia de una familia empobrecida de la costa del Golfo de Misisipi durante el huracán Katrina, uno de los huracanes más devastadores en la historia estadounidense.

Lee Smith, cuyas novelas a menudo se sitúan en los Apalaches del sudoeste de Virginia, donde se crió, describió ante el público de un festival de libros los cambios acontecidos en su ciudad actual de Carrboro (Carolina del Norte), antaño una ciudad

fabril. “La fábrica textil cerró, la universidad se expandió, los profesores compraron las antiguas viviendas vinculadas con la fábrica y Carrboro se convirtió en ‘el París del Piamonte’ con sus boutiques y modernos cafés”. Smith se refirió a las personas de origen tailandés, japonés, afroestadounidense, hispano y coreano que acuden al restaurante de sushi del que es propietaria junto con su marido. “Todas estas personas son sureñas, ¿y quién sabe si la próxima gran novela del Sur no pertenecerá a un escritor birmano? Estoy esperando a que salga la gran novela hispana del Sur. Y la habrá”.

Natasha Trethewey, ganadora del Premio Pulitzer y nombrada poetisa estadounidense galardonada en 2012, nació de una madre afroestadounidense y de un padre blanco en Gulfport (Misisipi) un año antes de que el Tribunal Supremo derogara las leyes contra el matrimonio interracial. El *New York Times* indicó que Trethewey utiliza su poesía “para explorar la memoria y el legado racial de Estados Unidos”.

“Creo que los escritores del Sur, independientemente de su raza, género u origen étnico, sienten un amor enrevesado por el lugar sobre el que escriben”, afirmó Michael Knight, director del programa de narrativa en la Universidad de Tennessee en Knoxville, y oriundo de Alabama cuyas historias tienen fuertes vínculos con el Sur.

Knight recordó una cartelera que solía ver cuando pasaba en coche por Montgomery (Alabama), donde había un retrato de Martin Luther King Jr. al lado de Jefferson Davis, el presidente de la Confederación. “El eslogan decía algo como: ‘Montgomery: Lugar de origen de la Guerra Civil y de los derechos civiles’. Recuerdo que me impactó mucho la primera vez que lo vi, estaba absolutamente avergonzado. Pero cuanto más pasaba por allí, más comenzaba a encontrarle cierto sentido. Sin la terrible pasión de una, no habría existido la virtuosa y espléndida pasión del otro, y ambos son productos de la misma región. Y gran parte de la narrativa del Sur existe en esas sombras, ya sea que se aborden o no esos temas. Está todo mezclado, y hay que aceptarlo o dejarlo”. ■

**CONECTAR LOS PUNTOS:**

- GULFPORT, MISISIPI ●
- CARRBORO, CAROLINA DEL NORTE ●
- KNOXVILLE, TENNESSEE ●
- MONTGOMERY, ALABAMA ●
- MONTES APALACHES, CAROLINA DEL NORTE ●
- FORT GORDON, GEORGIA ●



ROSE McLARNEY SE CRIÓ EN LA ZONA OCCIDENTAL RURAL DE CAROLINA DEL NORTE. SU PRIMERA COLECCIÓN, **THE ALWAYS BROKEN PLATES OF MOUNTAINS** ESTÁ AMBIENTADA EN EL PAISAJE DE LOS APALACHES DONDE AÚN VIVE.

## Rescate

Después de que talaron los árboles de las tierras de su familia para construir la autopista interestatal,

Dejaron allí la madera para que se pudriera. Así que él restaura las herramientas que eran de su abuelo

y cosecha algunos árboles que eran antiguos incluso en ese entonces.

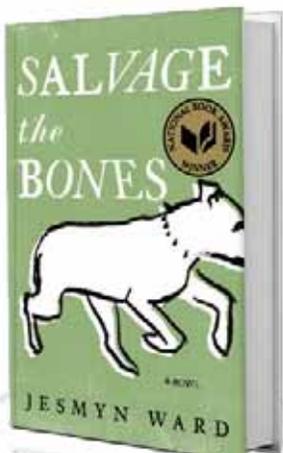
Coloca abrazaderas en las sierras—  
sierras para aserrar al hilo,  
serrucho de calar—para mantenerlas firmes y las afila. Tritura la madera,

la corta a medida y la ensambla. Retuerce estacas para extraerlas de la basura, las martilla en orificios que antes contenían tornillos, quita el exceso y lija hasta que la superficie queda suave.

Luego, reviste con una docena de capas de acabado. Cuando la mesa está seca,

coloca encima ollas directamente del fogón.

No hay ningún rastro de calor en el espeso barniz,  
y él no dice nada contra el cambio, ni acerca de que echa de menos ese matiz profundo y familiar.



JESMYN WARD SE CRIÓ EN DELISLE (MISISIPI). **SALVAGE THE BONES** NARRA LA HISTORIA DE UNA FAMILIA DE NUEVA ORLEÁNS QUE VIVE EN LA CIUDAD DE MISISIPI, ABATIDA POR LA POBREZA, CUANDO AZOTÓ EL HURACÁN KATRINA. SU NOVELA GANÓ EL PREMIO NACIONAL DEL LIBRO EN LA CATEGORÍA DE FICCIÓN EN 2011.

“La casa”, dice Randall, y su voz es firme y calmada, pero yo apenas puedo contener el pánico que siento cuando la casa se inclina lentamente, como un bote sin amarras.

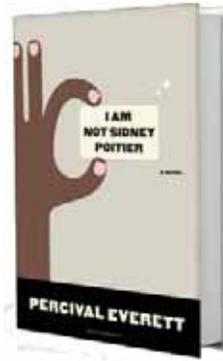
“Es el agua”, dice Skeetah. “Es el agua”.

“¡[Improprio]!”, grita papá, y luego nos abrazamos todos en la oscuridad mientras la casa se inclina otra vez.

“Agua”, digo yo.



PERCIVAL EVERETT NACIÓ EN FORT GORDON (GEORGIA) Y SE CRIÓ EN CAROLINA DEL SUR. ADEMÁS DE SU NARRATIVA, HA TRABAJADO COMO MÚSICO DE JAZZ, MAESTRO DE ESCUELA SECUNDARIA Y ASISTENTE EN LA CRÍA DE OVEJAS. EN **I AM NOT SIDNEY POITIER**, LA EXCÉNTRICA MADRE DEL PERSONAJE DEL TÍTULO DA AL NARRADOR EL DISTINTIVO NOMBRE DE NOT SIDNEY PARA DISTINGUIRLO DEL FAMOSO ACTOR.



Mi madre, que se llamaba Portia Poitier, si bien estaba total e indudablemente loca, no dejaba de tener sus recursos.

Quizá sencillamente tenía suerte. Nunca lo sabré y, por tanto, tampoco lo sabrán ustedes. Cuando yo tenía dos años, en 1970, invirtió todo el dinero que tenía en una empresa poco conocida llamada Turner Communications Group, que luego se convertiría en Turner Broadcasting System.=

Todo el dinero que tenía sumaron alrededor de treinta mil dólares, la mayoría provenientes de una indemnización por un accidente en un ascensor en su lugar de trabajo con la empresa de telefonía; esa cantidad suponía mucho dinero en ese entonces, y para una persona de nuestro vecindario era una fortuna. Resultó ser lo suficiente como para hacerla asquerosamente, obscenamente e incómodamente rica. No tan forrada rica como lo habría sido si hubiera vivido un poco más de tiempo. En lugar de ello, yo me convertí en asquerosamente y disparatadamente rico. De hecho, tenía tantas acciones de la empresa que Ted Turner la visitó poco antes de su muerte. Yo tenía siete años y recuerdo al maníaco hombre blanco invadiendo nuestra casa como un tornado parlante, pálido y con bigotes.

“Nunca llegaba hasta aquí”, dijo Papá. “Maldito riachuelo”.

“Papá”, digo yo, y me sorprende la claridad de mi voz, su solidez, su seguridad, como una mano que puede tomarse en la oscuridad. “Hay agua en el desván”.

El agua llega más rápidamente esta vez; con sus dedos líquidos me agarra los dedos del pie y los tobillos, y comienza a ascender poco a poco por mis pantorrillas. Es una rápida seducción. El viento aúlla.

“Había una familia...”, dice Randall.

“Ya lo sabemos”, dice papá.

Catorce de ellos se ahogaron cuando azotó Camille. En su desván. La casa se eleva y parece desprenderse nuevamente de los ladrillos, y se mece.

# El lenguaje del deporte

FRED BOWEN

## Seguir los deportes ayuda a aprender inglés estadounidense.

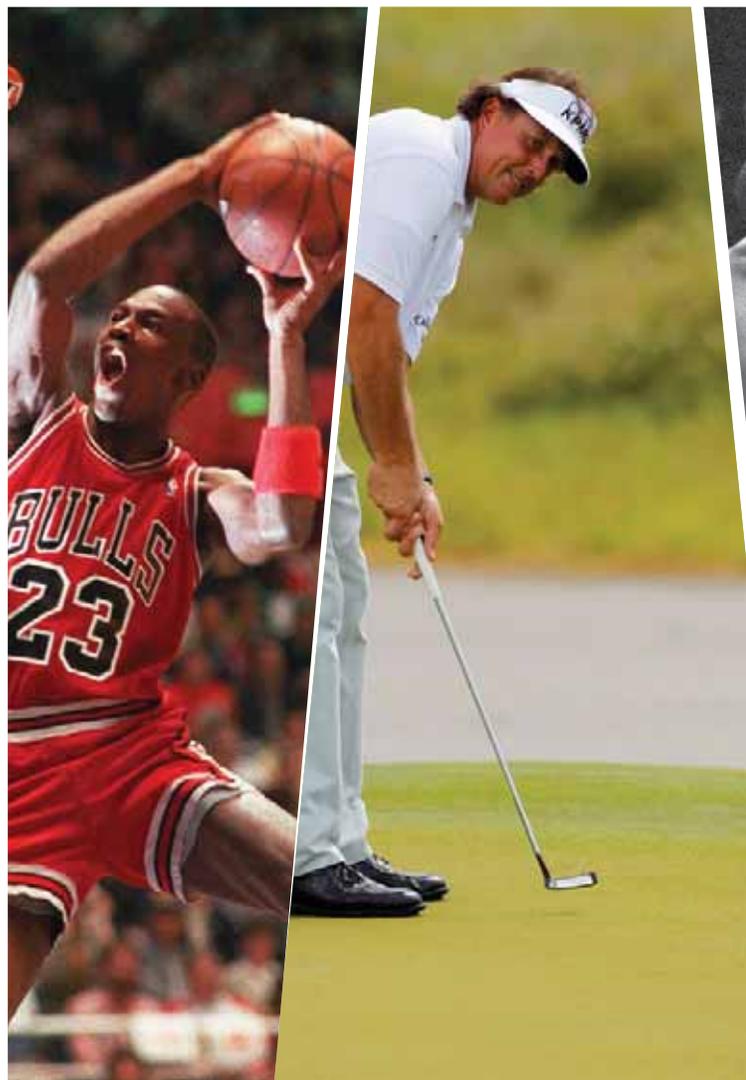
“**Quien quiera conocer** el corazón y la mente de Estados Unidos debe aprender béisbol”. Escribió Jacques Barzun en 1954, hace casi 60 años. Si el escritor y filósofo francés todavía estuviera entre nosotros, quizás incluiría algunos otros deportes.

A Estados Unidos le fascinan los deportes. Más de la mitad de los 300 millones de personas que viven en Estados Unidos sintoniza al menos una parte del partido de fútbol americano profesional más importante del año, el Super Bowl. En 2012, casi 75 millones de seguidores asistieron a los juegos de béisbol de las Grandes Ligas. Y los restaurantes en muchas esquinas estadounidenses son el lugar de encuentro de los fanáticos que visten con las camisetas de sus equipos para ver a sus equipos favoritos de fútbol, hockey o baloncesto en pantallas gigantes de televisión.

De modo que creo que si quiere conocer Estados Unidos, es bueno que sepa bastante sobre muchos deportes. O al menos que aprenda a hablar con su lenguaje; porque el lenguaje de los deportes se ha filtrado en el idioma de Estados Unidos.

Paul Dickson, autor del Diccionario de béisbol Dickson y varios libros más sobre el deporte y el lenguaje, afirma que el lenguaje del deporte es popular por varias razones. En primer lugar, las frases idiomáticas relacionadas con el deporte permiten la interacción entre personas de diferentes sectores de la sociedad. Después de todo, muchas personas practican y ven deportes. Es algo que muchas personas tienen en común. Finalmente, el lenguaje del deporte es muy variado.

¿No me cree? Intente captar todos los términos deportivos en esta situación hipotética de trabajo común.



**Michael Jordan salta para encestar un remate**

**Los excelentes golpes de Phil Mickelson hacen par con el curso del campo.**

## Glosario de términos deportivos

**Fuera de combate** | Cuando un boxeador permanece en el piso y sin poder levantarse. Si uno no puede continuar, quizá esté enfermo o no se puede levantar de la cama para ir a trabajar, se dice que esa persona está fuera de combate.



**Bateador sin previo aviso** | En béisbol, cuando un bateador toma el lugar de otro compañero de equipo para batear. Si no puede dar un discurso en una conferencia, quizá le pida a un amigo que sea su bateador sin previo aviso o emergente.

**Atacar por el lado ciego** | En fútbol americano, cuando el mariscal de campo se ve sorprendido por una dura entrada por la espalda. Una factura de reparaciones o una tarea en la escuela o en el trabajo puede atacarlo por el lado que no ve, el lado ciego.

**Perder el testigo** | En atletismo, cuando un corredor no logra pasar el testigo al siguiente corredor en un relevo. Uno pierde el testigo si no llega a cumplir con una fecha límite o un compromiso importante.

**Pararse en el plato** | En béisbol, cuando el bateador toma su posición en el punto reglamentario para su turno de batear. Cuando uno asume una tarea o toma una decisión difícil, se dice que una persona se para en el plato.

**Lanzar[la pelota] fuera del estadio** | En béisbol, golpear la pelota de tal manera que le permita correr un circuito completo entre las bases y ganar una carrera. Cuando una persona hace un buen trabajo en algo, se dice que “lanza la pelota fuera del estadio”.

**Desde el primer instante** | De inmediato. Esta frase se refiere a la velocidad con la cual se realiza un lanzamiento.

**Plan de juego** | En el ámbito deportivo, los entrenadores hacen un esquema de la mejor estrategia para vencer al oponente antes de un juego o partido. Un plan de juego puede

ayudarlo a terminar los estudios o finalizar una tarea complicada. Uno necesita un plan de juego financiero si quiere ahorrar suficiente dinero para realizar un viaje o comprar un automóvil.



**Cambiar el arco de lugar** | En fútbol americano o en fútbol, los jugadores intentan chutar el balón entre los postes del arco. Si alguien moviera los postes, sería más difícil. Se podría aplicar a darle una patada a un balón o a llevar a cabo una tarea cuando, por ejemplo, un profesor o jefe cambia sus expectativas.

**Tocar base** | En béisbol, un corredor tiene que tocar una base antes de avanzar hacia la siguiente base. Uno toca base con alguien si habla brevemente con esa persona antes de tomar una decisión o hacer algo if you speak with him briefly before making a decision or doing something.



**Pesos pesados** | Los boxeadores más pesados en boxeo. Una persona de peso pesado es alguien importante en su área.



**Los pesos pesados Muhammad Ali y George Foreman intercambian golpes**



**Los caballos corren de punta a punta en el Derby de Kentucky.**  
LOUISVILLE, KENTUCKY ●

© AP IMAGES

Supongamos que en la oficina necesitan un informe extenso. Pero el redactor que elabora los informes habitualmente está fuera de combate debido a una gripe. Su jefe quiere que usted entre a batear. El hecho de que le asignara esta tarea a usted lo pilla desprevenido, “le ataca por el lado que no ve, el lado ciego”, sin embargo, no quiere perder el testigo. Será mejor que coloque en posición y lance la pelota fuera del estadio.

Desde el primer instante debe decidir un plan de juego. Debe asegurarse de tocar base con los jugadores claves, con los pesos pesados en el tema en cuestión.

Una vez que esté en marcha y sienta confianza, el informe será un remate. Por supuesto que su jefe podría querer algo diferente y cambiarle el arco de lugar. Pero no tire la toalla, solo siga en la pelea y continúe trabajando.

Probablemente no termine hasta estar en la meta, pero eso es hacer el par en su oficina. Y recuerde que si batea un jonrón con este informe, estará bateando mil puntos con su jefe  
Ahora, ¿entiende a lo que me refiero?

El lenguaje de los deportes es tan común que aparece hasta en los lugares menos pensados. John Roberts utilizó una metáfora de béisbol cuando habló en su audiencia de confirmación como juez presidente del Tribunal Supremo de Estados Unidos y declaró ante el Congreso que veía que el trabajo de la justicia era “recibir pelotas y strikes, en lugar de lanzarlas o batearlas”.

Luego, Roberts explicó un fallo de la Corte Suprema para relajar las reglamentaciones sobre el financiamiento de las campañas con más términos del béisbol. “Siempre que esté implicada la Primera Enmienda, el empate beneficia a quien habla, no a quien censura”, escribió Roberts.

Por supuesto, se debe tener cuidado de no abusar de este lenguaje deportivo en el trabajo ni en otros lugares, ya que lo pueden eliminar. Y todos saben lo que eso significa. ■

**Remate o clavada** | En baloncesto, cuando un jugador encesta la pelota a través del aro directamente encima de la canasta. En inglés, se refiere coloquialmente como slum-dunk a algo que se debería hacer con facilidad.

**Seguir en la pelea** | Un boxeador evita que lo golpeen directamente manteniendo la guardia alta. Sigue en la pelea si sigue adelante a pesar de las adversidades.

**Tirar la toalla** | Los entrenadores de un boxeador en una esquina indican que quieren parar la pelea tirando una toalla dentro del cuadrilátero. Se dice que uno tira la toalla si renuncia a algo.

**Batear mil puntos** | En béisbol, se dice que un bateador batea mil puntos si acierta todas las veces que le toca batear. Cuando uno realiza una serie de tareas perfectamente se dice que está bateando mil puntos.

**Par** | La cantidad de golpes prevista para un hoyo en un campo de golf se denomina par. Por eso cualquier cosa que resulte ser lo usual o lo esperado se dice que es el par.

**Jonrón** | En béisbol cuando un bateador golpea la pelota y la lanza fuera de los límites del campo de juego. Cuando uno hace un excelente trabajo en algo, se dice que anota un “jonrón”. Consulte la explicación anterior de “Lanzar [la pelota] fuera del estadio”.



**Hasta la meta** | Los caballos de carreras corren hacia la meta (línea de llegada) que es una marca sobre la pista. Se dice que una elección reñida que se decide por los votos finales no se decide hasta la meta. El éxito no está siempre asegurado; a menudo, una persona no finaliza una tarea hasta el último segundo, hasta la meta.

**Eliminarse** | Cuando un bateador queda fuera de juego sin pegarle a la pelota. Cuando uno fracasa en algo, se dice que lo eliminaron.

## Puntos extras

¿Qué quiso decir el juez presidente

de la Corte Suprema, John Roberts, cuando dijo que su trabajo era “recibir pelotas y strikes, en lugar de lanzarlas o batearlas”? ¿Por qué dice que el empate beneficia a “quien habla, no a quien censura”?

*(Pista: La Primera Enmienda dice: “El Congreso no aprobará ninguna ley que se aboque al establecimiento de religión alguna, o que prohíba el libre ejercicio de la misma; o que coarte la libertad de expresión o de prensa; o el derecho del pueblo a reunirse pacíficamente y a solicitar del Gobierno la reparación de agravios”).*



© AP IMAGES

ICONS: © SHUTTERSTOCK/SHEB ARTWORK

# Palabra por palabra

MARK TRAINER

**Todos confían en los diccionarios** para conocer las palabras. Le preguntamos a un experto qué dicen las palabras sobre las personas que las buscan.

En 1996, Merriam-Webster, editorial del diccionario en inglés más utilizado en Estados Unidos, publicó su diccionario en Internet. Por primera vez, la editorial tuvo una manera de descubrir qué buscaban los usuarios y cuándo lo buscaban.

Peter Sokolowski, editor general de Merriam-Webster, rastrea las palabras que busca la gente en inglés.

Algunas de ellas, sin importar el momento, son muy buscadas. La dos que ocupan el primer lugar son “affect” (afectar) y “effect” (efecto), que, por su similitud, las personas las buscan para recordar que “affect” se suele utilizar como verbo (“How will that affect me?/¿Cómo me afectará?”) y “effect” se utiliza generalmente como sustantivo (“What effect will that have on me?/¿Qué efecto tendrá en mí?”).

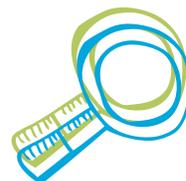
Sin embargo, Sokolowski notó que muchas veces hay una relación entre las palabras que las personas buscan y los sucesos mundiales. Después de la muerte de la princesa Diana, “de pronto ‘affect’ y ‘effect’ ya no encabezaban la lista”, afirmó Sokolowski. “Notamos una increíble cantidad de tráfico en torno a tres palabras: “paparazzi” (fotógrafos que persiguen a los famosos para tomarles fotografías y venderlas a los medios), “cortege” (cortejo - fila de personas o automóviles que se desplazan lentamente en un funeral) y “princess” (princesa) (quizá debido a la confusión sobre el título real de Diana tras el divorcio). Las personas escuchaban estas palabras en los informativos y consultaban en línea su significado.

Desde entonces, Sokolowski ha rastreado lo que circula en la mente de los estadounidenses mediante las palabras que buscan. A mediados de marzo, se produjo un clímax con la palabra “vernal” (primaveral) (perteneciente o relativo a la primavera) que se utilizó constantemente para describir el equinoccio del día 20. Algunas personas buscan palabras familiares para esclarecer el sentido de la definición. En los últimos años, cuando los tribunales estatales y judiciales de Estados Unidos debatieron las leyes a favor o en contra del matrimonio de personas del mismo sexo, ha aumentado el número de búsquedas de la palabra “marriage” (matrimonio). Y cada 14 de febrero, Día de San Valentín, la palabra más buscada es una que la mayoría de nosotros creemos conocer: “love” (amor).

En ocasiones, se necesita un poco de razonamiento deductivo para averiguar por qué se disparan las búsquedas de una palabra a una hora específica del día. ¿Por qué un número excesivo de estadounidenses buscaría en las horas de la noche la definición de una sustancia etérea de la filosofía china? Asimismo, ¿por qué la mayoría de estas búsquedas se originan en teléfonos móviles? Sokolowski afirmó que después del trabajo, después de que se han retirado de las computadoras del escritorio, muchos estadounidenses juegan a Scrabble para entretenerse. Lejos de las computadoras, probablemente estén buscando la palabra “Xi” en sus teléfonos móviles con la esperanza de anotarse 11 puntos con facilidad en el popular juego de palabras. ■

## Fenómeno de vocabulario

Según afirmó Sokolowski, “el mayor ‘fenómeno de vocabulario’ que he presenciado desde que estoy observando estas cuestiones ha sido la muerte de Michael Jackson, y seis palabras resumieron esta historia durante tres o cuatro días. ‘Stricken’ [gravemente afectado por una enfermedad, problema o aflicción] se buscó en la mañana del sábado. ‘Resuscitate’ (reanimar) [traer de nuevo a un estado de conciencia a alguien que está inconsciente o al borde de la muerte] fue la más buscada por la noche. ‘RIP’ (QEPD) [abreviatura en inglés de “rest in peace” (que en paz descanse) que se escribe con frecuencia en la losa de una tumba] se buscó el domingo. ‘Condolences’ (condolencias) [sentimientos o expresiones de compasión o tristeza] se buscó en la noche del domingo. ‘Icon’ (ícono) [símbolo ampliamente conocido] fue la palabra que se utilizó en todas las necrológicas y ‘emaciated’ (demacrado) [muy delgado a causa de hambre o una enfermedad] apareció en las redacciones noticiosas sobre la condición en que se encontraba su cuerpo, según los informes”.



© THINKSTOCK

© THINKSTOCK

# todo sobre el idioma

**ADDITIVE** | algo (como un producto químico) que se añade en cantidades pequeñas en una sustancia, para mejorarla de alguna manera, p. 6

**ANGLO** | Persona blanca que vive en Estados Unidos y no es hispana | con frecuencia usado antes de otro nombre, p. 3

**BATCH** | cantidad de alguna cosa que se fabrica al mismo tiempo, p. 6

**BLUBBER** | grasa de las ballenas y de otros animales que viven en el agua, p. 4

**BOOMING** | algo que crece o se expande muy rápidamente, p. 19

**CENSUS** | proceso oficial para contar la cantidad de personas en un país, ciudad o pueblo, y para recolectar información sobre esa gente | usado con frecuencia junto a un nombre, p. 3

**COMPOUND** | algo que forma combinando dos o más partes, p. 14

**DISOBEDIENCE** | rechazo o fallo al obedecer los reglamentos, leyes, falta de obediencia, p. 20

**IMPROMPTU** | no preparado a tiempo | algo hecho sin preparativos previos, p. 16

**INTERSTATE** | carretera principal que conecta a dos o más estados | carretera interestatal, p. 19

**LEGACY** | algo, ya sea dinero u objetos, que se recibe de una persona que ha fallecido, p. 9 and 22

**LEGITIMATE** | real, aceptado, o oficial, p. 20

**LONGEVITY** | larga vida | el hecho de vivir muchos años, p. 4

**MAGNUM OPUS** | un trabajo enorme | el logro más grande un artista o un escritor, p. 11

**NONPARTISAN** | que no prefiere a un partido o grupo político sobre otro | que no es partidario, p. 3

**ORIGINATE** | comenzar a existir | ser producido o creado, p. 7 and 26

**PEDESTRIAN** | persona que camina en una ciudad, un camino, etc., p. 3

**PLANTATION** | área de tierra especialmente en las zonas tórridas del mundo donde se cosechan diversos productos, como ser el algodón, p. 22

**REGARDLESS** | a pesar de una dificultad, problema, no ser frenado por una dificultad o problema, p. 7 and 26

**ROAM** | ir de un lugar a otro sin un propósito determinado, p. 14

**SANDBAR** | área elevada de arena que un tope cercano a la superficie del agua en el océano, lago o río, p. 19

**SAUTÉ** | freir un alimento en pequeña cantidad, p. 12

**SPECIFIC** | especial o particular | presentado clara o exactamente | precisión, p. 18, 19, 22, and 26

CON PERMISO DEL DICCIONARIO LEARNER'S DE MERRIAM-WEBSTER'S LEARNER'S DICTIONARY © 2013 (WWW.LEARNERSDICTIONARY.COM) BY MERRIAM-WEBSTER, INC. (WWW.MERRIAM-WEBSTER.COM). © THINKSTOCK



MAP ADAPTED FROM EVE STECCATI

# Un motor diplomático

THOMAS PICKERING



**Thomas Pickering desempeñó el cargo de embajador de Estados Unidos en Rusia, India, Israel, Nigeria, Jordania y El Salvador. Como embajador ante la ONU a principios de la década de 1990, participó en las sesiones inaugurales de la Asamblea General de la ONU.**

**El 17 de septiembre**, se transformará el centro de Manhattan. El tráfico normal que rodea el complejo de las Naciones Unidas, bordeado por la Primera Avenida al oeste y el río Este al este entre las calles 42 y 48, se triplicará. Cuando se inicie la 68ª sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, gran parte del centro se cerrará para permitir la llegada de los jefes de Estado y las delegaciones acompañantes de 193 países.

Al igual que los diplomáticos abajo mencionados, fui embajador de Estados Unidos ante las Naciones Unidas durante algunas sesiones anteriores, desde marzo de 1989 a mayo de 1992. Fue extraordinario ser parte de la inauguración de la Asamblea General, en la que intervienen el presidente de Estados Unidos y otros líderes mundiales.

Tanto para los participantes como para los vecinos fue todo un desafío. Muy pocos pueden funcionar en el vecindario sin realizar una caminata. Durante gran parte de mi trayectoria profesional, desempeñé el cargo de embajador en varios países y a menudo encontré que los detalles de seguridad habituales eran engorrosos. Sin embargo, durante la AGNU, realmente quería un equipo de seguridad que me ayudara a llegar a las reuniones a las que debía asistir.

Si está lejos del barullo, podría pensar que no hay ningún motivo para prestar atención a las reuniones de la ONU; pero, créame: las acciones de la ONU aún son importantes. El organismo internacional puede dar forma a las opiniones entre líderes mundiales, legitimar el uso de la fuerza y proteger los derechos humanos por medio de su Consejo de Derechos Humanos. Para comprender mejor lo que sucede, lo invito a ver o leer los discursos que pronuncian líderes importantes. Preste atención a los informes de las reuniones del Consejo de Seguridad cuando los jefes de Estado asistan a estas.

Aunque la primera Asamblea General se celebró en 1946, la asamblea actual sigue siendo de gran importancia para la paz, la estabilidad y la seguridad. En los próximos años, hay varios objetivos que considero que la ONU puede lograr: soluciones políticas en Siria y para el conflicto árabe-israelí, nueva coordinación de la comunidad financiera internacional y acciones para tratar enfermedades como la malaria. En medio de la actividad de este mes en el centro de la ciudad, los delegados se aproximarán a estos objetivos. ■

© AP IMAGES

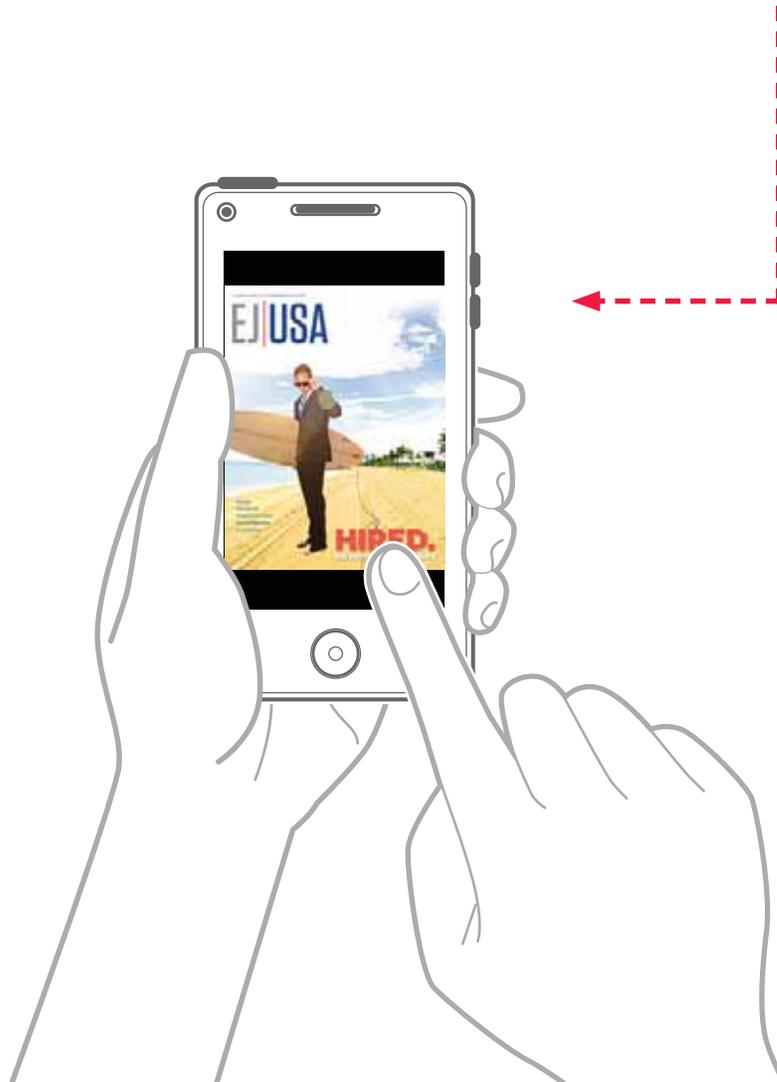
# EJUSA

Disponible  
electrónicamente  
en diversos  
idiomas en:  
[ejusa.state.gov](http://ejusa.state.gov)



Un grupo de voluntarios repinta el muro de un edificio desfigurado por los graffitis.

# Surfear **EE.UU.**



[ejUSA.state.gov](http://ejUSA.state.gov)

Estados Unidos | en línea electrónica | todo el tiempo



Embajada de Estados Unidos de América



DEPARTAMENTO DE ESTADO DE ESTADOS UNIDOS  
OFICINA DE PROGRAMAS DE INFORMACIÓN INTERNACIONAL